



Distr.  
GENERAL

A/53/681  
18 November 1998  
RUSSIAN  
ORIGINAL: FRENCH

Пятьдесят третья сессия  
Пункты 71 (g), (j) и (m) и 94 (d)  
повестки дня

ВСЕОБЩЕЕ И ПОЛНОЕ РАЗОРУЖЕНИЕ: ВЗАИМОСВЯЗЬ МЕЖДУ РАЗОРУЖЕНИЕМ  
И РАЗВИТИЕМ; УПРОЧЕНИЕ МИРА ПОСРЕДСТВОМ ПРАКТИЧЕСКИХ МЕР  
В ОБЛАСТИ РАЗОРУЖЕНИЯ; СТРЕЛКОВОЕ ОРУЖИЕ

ОКРУЖАЮЩАЯ СРЕДА И УСТОЙЧИВОЕ РАЗВИТИЕ: КОНВЕНЦИЯ  
О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Письмо Постоянных представителей Бельгии и Коста-Рики при  
Организации Объединенных Наций от 5 ноября 1998 года  
на имя Генерального секретаря

Имеем честь препроводить Вам текст заключительного документа, принятого на Международной конференции по вопросу об устойчивом разоружении в интересах устойчивого развития, состоявшейся в Брюсселе 12 и 13 октября 1998 года. Созыв этой конференции - совместная инициатива Режиналда Морелса, государственного секретаря Бельгии по делам сотрудничества в целях развития, и д-ра Оскара Ариаса, бывшего Президента Коста-Рики и лауреата Нобелевской премии.

Будем Вам признательны за распространение текста настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пунктам 71 (g), (j) и (m) и 94 (d) повестки дня.

Андре АДАМ  
Посол  
Постоянный представитель Бельгии  
при Организации Объединенных Наций

Бернд НИХАУС  
Посол  
Постоянный представитель Коста-Рики  
при Организации Объединенных Наций

Приложение

[ Подлинный текст на английском,  
испанском и французском языках ]

МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ

УСТОЙЧИВОЕ РАЗОРУЖЕНИЕ В ИНТЕРЕСАХ УСТОЙЧИВОГО РАЗВИТИЯ

Брюссель, 12-13 октября 1998 года

БРЮССЕЛЬСКИЙ ПРИЗЫВ К ДЕЙСТВИЯМ

В основе Международной конференции по вопросу об устойчивом разоружении в интересах устойчивого развития лежит признание всеми заинтересованными сторонами того факта, что их усилия по реагированию на конфликтные ситуации периода после окончания "холодной войны" сдерживаются двумя серьезными факторами.

С одной стороны, количество жертв и объем разрушений затронутых войнами и конфликтами районов возрастают в такой степени, что ресурсы на цели развития все больше отвлекаются на оказание чрезвычайной помощи и операции по восстановлению. Более того, растущее число внутригосударственных конфликтов разрушает потенциал развития затронутых ими общин и негативно сказывается на перспективах будущего устойчивого развития. Многие участники процесса сотрудничества в целях развития и оказания гуманитарной помощи стали рассматривать миростроительство в качестве основы стратегии сотрудничества в интересах развития.

С другой стороны, ширится международное понимание необходимости решения проблемы распространения стрелкового оружия и легких вооружений\* и злоупотребления ими, поскольку они все чаще становятся основными средствами, используемыми в вооруженных конфликтах. Они используются для совершения основного числа убийств и нанесения увечий, серьезных нарушений прав человека, совершения актов бандитизма и преступлений и разрушения инфраструктуры. Их широкое распространение подрывает процесс мирного урегулирования путем переговоров, продлевает конфликты и препятствует разрешению конфликтов и постконфликтному восстановлению. Одним словом, широкое распространение легких вооружений и стрелкового оружия ведет к сохранению положения небезопасности и нестабильности и тем самым подрывает основу для устойчивого развития.

Конференция приветствует недавние инициативы международных, региональных, национальных и местных участников на правительственном и неправительственном уровнях во всех регионах, охватывающих промышленно развитые и развивающиеся страны, направленные на регулирование и сокращение потока и имеющегося объема стрелкового оружия и легких вооружений. Конференция предоставляет участникам возможность поделиться мнениями и опытом

---

\* "Давая широкое определение, можно сказать, что "стрелковое оружие" – это средства, предназначенные для индивидуального обслуживания, а "легкие вооружения" – это средства, предназначенные для группового обслуживания несколькими лицами, составляющими расчет" (Доклад Генерального секретаря Организации Объединенных Наций по вопросу о стрелковом оружии).

и способствовать признанию и лучшему пониманию взаимозависимости между разоружением и устойчивым развитием. Она стремится укрепить нынешнее поступательное движение путем обращения с "призывом к действиям" на краткосрочный и среднесрочный период в качестве отправной точки для дальнейшей деятельности. Хотя не все участники согласны конкретно с каждым элементом этого документа, он является результатом активных консультаций между участниками и отражает широкий консенсус между ними.

## МЕРЫ В НАПРАВЛЕНИИ РАЗРАБОТКИ МЕЖДУНАРОДНОЙ ПРОГРАММЫ ДЕЙСТВИЙ В ОБЛАСТИ ПРАКТИЧЕСКОГО РАЗОРУЖЕНИЯ И МИРОСТРОИТЕЛЬСТВА

1. Брюссельская конференция призывает разработать Международную программу действий в области практического разоружения и миростроительства, которая объединила бы в единый комплекс усилия по эффективному решению проблемы распространения стрелкового оружия и легких вооружений и инициативы по укреплению безопасности и миростроительству, особенно в районах конфликтов, как необходимые условия устойчивого развития.

Такая программа в области практического разоружения и миростроительства должна включать меры по:

- борьбе с незаконным оборотом оружия во всех его аспектах;
- укреплению национального законодательства и механизмов контроля, регулирующих вопросы владения стрелковым оружием и легкими вооружениями, их применения и поставок, и пропаганде сдержанности в международных поставках оружия;
- наблюдению за тем, чтобы оснащенность оружием сил обороны и безопасности не превышала потребностей законной обороны и безопасности (определяемых соответствующими юридическими органами) и принятию мер по обеспечению сохранности и уничтожению избыточных запасов\* или устранению излишков иным ответственным способом, а также мер по предотвращению утечки и отвлечения оружия для использования в незаконных целях;
- повышению транспарентности и активизации обмена информацией;
- интеграции программ постконфликтной демобилизации в стратегии социально-экономического восстановления на основе тесных партнерских отношений с соответствующими сторонами, в том числе региональными;
- налаживанию партнерских отношений в целях оказания помощи странам в районах конфликтов в наблюдении за скоплением оружия и его перемещением на их территориях и контроле за ним, а также в создании соответствующего потенциала;
- пресечению случаев похищения, вербовки и вовлечения детей в вооруженные силы и ополчение, разработке программ социально-психологической реабилитации после перенесенных психических травм и реинтеграции их в общество;
- сбору и уничтожению оружия, находящегося в незаконном владении, и
- содействию постконфликтному восстановлению и примирению в условиях стабильности и безопасности как фундаменту устойчивого развития.

---

\* Выражение "избыточное" вооружение относится к запасам оружия, превышающим потребности, определенные юридическими органами.

2. В связи с этим участники Брюссельской конференции одобряют выводы и рекомендации Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, изложенные в его докладе по вопросу о стрелковом оружии. Они заявляют о своем большом интересе к рекомендации о созыве "Международной конференции по незаконной торговле оружием во всех ее аспектах". Участники Конференции с интересом ожидают результатов последующей работы Группы правительственных экспертов Организации Объединенных Наций по стрелковому оружию. Участники Конференции будут поддерживать конкретные меры, которые Генеральная Ассамблея будет принимать в этой области.

Участники Конференции приветствуют выдвинутые недавно Организацией Объединенных Наций инициативы по внедрению и комплексному осуществлению подходов к разоружению, безопасности и развитию. Они призывают Генерального секретаря оказывать содействие государствам-членам, обращающимся к Организации Объединенных Наций за помощью в сборе оружия, демобилизации и реинтеграции.

Участники Конференции горячо одобряют элементы общего понимания, подписанные правительствами 21 страны, участвовавшей в Международном совещании по стрелковому оружию, состоявшемся в Осло 13 и 14 июля 1998 года, а также глобальные и региональные инициативы, такие, как Кодекс поведения Европейского союза в отношении экспорта оружия, Программа Европейского союза в отношении предотвращения и пресечения незаконного оборота обычных вооружений, Межамериканская конвенция о борьбе с нелегальным изготовлением и сбытом огнестрельного оружия, боеприпасов, взрывчатых веществ и их компонентов. Они настоятельно призывают правительства всех стран поддержать эти инициативы и аналогичным образом поддержать предлагаемый мораторий на производство, экспорт и импорт легких вооружений в Западной Африке и появляющиеся региональные инициативы, например инициативы ОАЕ и государств южной части Африки.

#### Призыв к незамедлительным действиям

3. Признавая, что разработка подобной международной программы действий потребует определенного времени, участники Брюссельской конференции призывают всех членов международного сообщества – действующих как на правительственном, так и на неправительственном уровне – предпринимать целесообразные, своевременные и согласованные меры на национальном, региональном и международном уровнях в перечисленных ниже областях.

#### Призыв к конкретным мерам по обеспечению безопасности и развития человечества

4. Участники Брюссельской конференции выступают за сбалансированный и комплексный подход к безопасности и развитию. В связи с этим они призывают доноров придерживаться такого сбалансированного и комплексного подхода при оказании помощи в районах, подверженных конфликтам.

Этот подход предполагает увязку соответствующей помощи в вопросах безопасности с программами сотрудничества в области развития и в других областях в контексте содействия благому правлению и уважению прав человека.

Сообществу доноров настоятельно рекомендуется пересмотреть свои стратегии и механизмы в области сотрудничества и увеличить объем предоставляемых технических и финансовых ресурсов для надлежащей и своевременной поддержки таких программ. Эти программы должны быть направлены на укрепление и создание собственного потенциала стран в области урегулирования конфликтов и миростроительства.

5. Таким образом, по мере завершения вооруженных конфликтов меры по демобилизации и разоружению необходимо объединять с программами реинтеграции бывших комбатантов и их иждивенцев в общество, обеспечения гарантий безопасности и удовлетворения насущных социально-экономических потребностей, потребностей в области охраны здоровья и культурных потребностей пострадавших общин.

Необходимо уделять внимание особым краткосрочным и долгосрочным потребностям и правам вовлеченных в конфликты уязвимых групп, таких, как женщины и дети, и содействовать всемерному участию женщин в жизни общества после конфликтов.

6. Программы сбора оружия должны быть составной частью мирных соглашений, программ демобилизации и процесса постконфликтного восстановления. Необходимо выработать механизмы для выявления и пропаганды передового опыта и обеспечения таких программ необходимыми ресурсами.

Конференция решительно выступает за оперативное, надежное и транспарентное уничтожение или безопасное устранение собранного таким образом оружия.

Сообществу доноров следует на основе тесных партнерских взаимоотношений поддерживать правительственные программы сбора оружия и развития с привлечением общин, стремясь изъять оружие из оборота. Кроме того, необходимо разработать системы мер, такие, как техническая поддержка в соответствующей увязке с помощью и облегчением бремени задолженности (например, уменьшение бремени задолженности взамен на уничтожение оружия или сбор оружия в увязке с проектами в области развития), для содействия сбору, уничтожению или безопасному устранению всех превышающих законные потребности запасов оружия и более активного стимулирования этого процесса.

7. В районах, охваченных конфликтами, необходимо поддерживать и развивать динамичные и представительные социальные и политические силы и институты, способные управлять процессом преобразований, поддерживать правопорядок и регулировать конфликты, не прибегая к насилию или репрессиям, для создания условий, которые позволили бы устранить коренные причины конфликтов и обеспечить структурную стабильность. Такая стабильность является необходимым условием устойчивого развития и зачастую требует решения – в контексте демократических реформ и содействия уважению прав человека – следующих первоочередных задач:

- реформирование и наращивание потенциала полиции и сил безопасности, судебной и нормативной систем, таможенных и пограничных служб в соответствии с установленными международными стандартами;
- реорганизация вооруженных сил на демократических началах и приведение военных расходов и функций в соответствие с законными потребностями безопасности;
- повышение транспарентности, обмен информацией, подотчетность и сотрудничество на национальном, региональном и международном уровнях.

8. Важнейшее значение для становления культуры мира, недопущения превращения вооруженного насилия в обыденное явление, разрушения культа оружия и содействия мирному урегулированию конфликтов и споров имеют программы информационно-пропагандистской работы с населением. Это же относится и к инициативам, направленным на восстановление связующих начал в обществе, установление доверия между общинами и государственными службами полиции и безопасности и создание условий для конструктивного диалога с участием всех слоев общества.

В этом контексте участники Конференции призывают все страны использовать возможности, открывающиеся благодаря провозглашению Организацией Объединенных Наций 2000 года Международным годом культуры мира.

9. Участники Конференции призывают государства, которые еще не сделали этого, создать соответствующие механизмы для регулирования деятельности негосударственных структур безопасности, таких, как создаваемые частными лицами вооруженные отряды или наемники.

Призыв к принятию мер по решению проблемы доступности легких вооружений и стрелкового оружия, их поставок и применения\*

10. Там, где это необходимо, следует усовершенствовать национальные, региональные и международные правила, стратегии и методы в отношении владения оружием и его поставок в целях укрепления международного сотрудничества в борьбе с незаконным производством и оборотом оружия.

11. Правительствам следует предпринять все соответствующие необходимые меры по борьбе с нелегальным производством и оборотом оружия. В связи с этим участники Конференции выступают за разработку в контексте Конвенции против организованной транснациональной преступности "юридически обязательного международного документа по борьбе с незаконным производством и оборотом стрелкового оружия, его составных частей и компонентов и боеприпасов, включая, в частности, эффективные методы маркировки и отслеживания стрелкового оружия, а также внедрение и осуществление лицензирования импорта и экспорта и транзита или аналогичного режима санкционирования для международных торговых поставок стрелкового оружия".

Необходимы также дальнейшие международные меры по усилению контроля за законными поставками стрелкового оружия и легких вооружений и их ограничению, а также меры по борьбе с незаконным оборотом такого оружия, не охваченного протоколом к Конвенции против организованной транснациональной преступности. Такие меры должны включать: соглашения об усилении законов; разработку соглашений о транспарентности, обмене информацией и сборе данных; введение систем маркировки и учета; а также укрепление механизмов осуществления.

Государствам, которые еще не сделали это, следует разработать соответствующие законы и правила в отношении владения оружием гражданским населением и обеспечивать их строгое выполнение в соответствии, например, с резолюцией Комиссии Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и уголовному правосудию о мерах по регулированию стрелкового оружия, принятой в мае 1997 года.

Правительствам следует проявлять сдержанность в международных поставках оружия и боеприпасов и принимать кодексы поведения во избежание поставок, подрывающих международную и региональную безопасность или развитие, или поставок оружия, которое с большой долей вероятности может быть применено во внутренних репрессивных акциях и стать орудием нарушений прав человека. Правительствам следует принимать меры к тому, чтобы поставки стрелкового оружия и легких вооружений предназначались только для законных структур, а также меры по предупреждению отвлечения оружия для незаконных целей, например, посредниками в

---

\* Эти меры не имеют своей целью запрещение законного владения отдельными гражданами спортивным или стрелковым оружием для целей самообороны и применения его в строгом соответствии с национальными законами и нормами.

сделках с оружием. Необходимо рассмотреть дополнительные меры по контролю, включая, применительно к некоторым участникам, конкретные ограничения в отношении оружия, вызывающего особую обеспокоенность, например, оружия с повышенной огневой мощностью, включая ракеты, запускаемые с плеча.

12. Международному сообществу следует проявлять большую последовательность в отношении эмбарго на поставки оружия и мораториев на импорт и экспорт в регионах, охваченных конфликтами с применением насилия, или в качестве меры предупреждения конфликтов в регионах, в которых усиливается напряженность. Там, где подобные эмбарго действуют, необходимо принимать меры по обеспечению их строгого соблюдения.

#### Призыв к оказанию помощи пострадавшим

13. Комплексный подход к восстановлению мира и стабильности требует заботы о лицах, пострадавших от конфликтов и повсеместного насилия. Особое внимание следует уделять тяжелому положению женщин, инвалидов и детей, особенно в ситуациях, когда речь идет о похищении и насильственном включении в армии и повстанческие силы несовершеннолетних детей.

В связи с этим участники Конференции призывают все государства и стороны в вооруженных конфликтах соблюдать положения статьи 38 Конвенции Организации Объединенных Наций о правах ребенка, которые требуют воздержания от вербовки детей в вооруженные силы и соблюдения других соответствующих международных правовых норм. Участники Конференции приветствуют любые меры по увеличению возрастного предела.

#### Призыв к последующим мерам

14. В интересах содействия сотрудничеству и обеспечения эффективности мер по решению перечисленных проблем участники Конференции призывают:

- разработать согласованную международную программу действий в области практического разоружения и миростроительства;
- включить рекомендации и предложения Конференции в соответствующие соглашения по районам конфликтов;
- наладить работу в области реформирования сектора безопасности и военных расходов (например, в рамках ОЭСР и соответствующих органов Организации Объединенных Наций);
- правительства, имеющие такую возможность, – оказывать дополнительную соответствующую техническую и финансовую помощь в поддержку мер по решению проблем, связанных с распространением легких вооружений, подобных мерам по недавнему созданию Целевого фонда Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) в этой области;
- продолжать сбор данных и исследования по проблеме распространения стрелкового оружия и его последствиям и изучать нетрадиционные концепции миростроительства и практического разоружения;
- все соответствующие правительства, которые еще не сделали это, – включить принцип уважения гуманитарного права и прав человека в соответствующие национальные



системы и международные соглашения, имеющие отношение к развитию и поставкам оружия, и обеспечить их осуществление;

- обеспечивать регулярный обмен информацией о стратегиях, мерах и прогрессе в осуществлении и о полученных практических уроках и проводить совещания по изучению такой информации и разработке скоординированных мер на первоочередных направлениях.

15. Участники Конференции просят довести настоящий Призыв к действиям до сведения Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций и Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

-----